

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Internet: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnycoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnycoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](https://www.facebook.com/fcpcnyc)



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

*Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace*

改教主日聯合崇拜

**Reformation Sunday Combined Service**

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年十月廿九日

*The Twenty-ninth Day of October 2023*

## 改教主日聯合崇拜程序

### ORDER OF REFORMATION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#6 『讚美三一歌』 " ALL PRAISE TO GOD WHO BUILT THE HILLS "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	羅馬書 <b>Romans 15: 13</b> 但願使人有盼望的上帝, 因信將諸般的喜樂, 平安充滿你們的心, 使你們藉著聖靈的能力大有盼望! May the God of hope fill you with all joy and peace as you trust in Him, so that you may overflow with hope by the power of the Holy Spirit.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#415 『求賜智勇歌』 " GOD OF GRACE AND GOD OF GLORY "	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalms 90: 1-6, 13-17</b>	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	『有福的確據』 " BLESSED ASSURANCE "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	帖撒羅尼迦前書 <b>1 Thessalonians 2: 1-8</b>	坐
講 道 SERMON	『討神喜悅』 " PLEASING GOD "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立

差遣 \*DISMISSAL

梁燊南長老 Elder San Leong 立

願你們平安入世服侍，愛主，尊敬眾人，倚靠聖靈的大能歡欣快樂。阿們！

Go in peace into the world to serve, love the Lord, respect everyone, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen!

阿們頌 \*AMEN

#675

立

唱詩 \*HYMN

#316 『募工歌』

立

" HARK ! THE VOICE OF JESUS CALLING "

\*please stand

### 啓應文：詩篇90篇1-6, 13-17節

主席啓：主啊，祢世代代作我們的居所。

會眾應：諸山未曾生出，地與世界祢未曾造成，從亙古到永遠，祢是上帝。

啓：祢使人歸於塵土，說：你們世人要歸回。

應：在祢看來，千年如已過的昨日，又如夜間的一更。

啓：祢叫他們如水沖去；他們如睡一覺。早晨，他們如生長的草。

應：早晨發芽生長，晚上割下枯乾。

啓：耶和華啊，我們要等到幾時呢？求祢轉回，為祢的僕人後悔。

應：求祢使我們早早飽得祢的慈愛，好叫我們一生一世歡呼喜樂。

啓：求祢照著祢使我們受苦的日子，和我們遭難的年歲，叫我們喜樂。

應：願祢的作為向祢僕人顯現；願祢的榮耀向他們子孫顯明。

同讀：願主我們上帝的榮美歸於我們身上。願祢堅立我們手所作的工；我們手所作的工，願祢堅立。

### Responsive Reading: Psalm 90: 1-6, 13-17

<sup>1</sup> Lord, you have been our dwelling place throughout all generations.

<sup>2</sup> Before the mountains were born or you brought forth the whole world, from everlasting to everlasting you are God.

<sup>3</sup> You turn people back to dust, saying, "Return to dust, you mortals."

<sup>4</sup> A thousand years in your sight are like a day that has just gone by, or like a watch in the night.

<sup>5</sup> Yet you sweep people away in the sleep of death— they are like the new grass of the morning:

<sup>6</sup> In the morning it springs up new, but by evening it is dry and withered.

<sup>13</sup> Relent, LORD! How long will it be? Have compassion on your servants.

<sup>14</sup> Satisfy us in the morning with your unfailing love, that we may sing for joy and be glad all our days.

<sup>15</sup> Make us glad for as many days as you have afflicted us, for as many years as we have seen trouble.

<sup>16</sup> May your deeds be shown to your servants, your splendor to their children.

<sup>17</sup> May the favor<sup>a</sup> of the Lord our God rest on us; establish the work of our hands for us— yes, establish the work of our hands.

### 講道經文：帖撒羅尼迦前書 2:1-8

- 1 弟兄們，你們自己原曉得我們進到你們那裡並不是徒然的。
- 2 我們從前在腓立比被害受辱，這是你們知道的；然而還是靠我們的上帝放開膽量，在大爭戰中把上帝的福音傳給你們。
- 3 我們的勸勉不是出於錯誤，不是出於污穢，也不是用詭詐。
- 4 但上帝既然驗中了我們，把福音託付我們，我們就照樣講，不是要討人喜歡，乃是要討那察驗我們心的上帝喜歡。
- 5 因為我們從來沒有用過諂媚的話，這是你們知道的；也沒有藏著貪心，這是上帝可以作見證的。
- 6 我們作基督的使徒，雖然可以叫人尊重，卻沒有向你們或向別人求榮耀；
- 7 只在你們中間存心溫柔，如同母親乳養自己的孩子。
- 8 我們既是這樣愛你們，不但願意將神的福音給你們，連自己的性命也願意給你們，因你們是我們所疼愛的。

## Scripture Lesson: 1 Thessalonians 2: 1-8

- 1 You know, brothers and sisters, that our visit to you was not without results.
- 2 We had previously suffered and been treated outrageously in Philippi, as you know, but with the help of our God we dared to tell you his gospel in the face of strong opposition.
- 3 For the appeal we make does not spring from error or impure motives, nor are we trying to trick you.
- 4 On the contrary, we speak as those approved by God to be entrusted with the gospel. We are not trying to please people but God, who tests our hearts.
- 5 You know we never used flattery, nor did we put on a mask to cover up greed—God is our witness.
- 6 We were not looking for praise from people, not from you or anyone else, even though as apostles of Christ we could have asserted our authority.
- 7 Instead, we were like young children among you. Just as a nursing mother cares for her children,
- 8 so we cared for you. Because we loved you so much, we were delighted to share with you not only the gospel of God but our lives as well.

### 詩班獻詩歌詞

#### 有福的確據 BLESSED ASSURANCE

有福的確據，耶穌屬我！我今得先嘗主榮耀喜樂！為父神後嗣，救贖功成，由聖靈重生主寶血洗淨。這是我信息，是我詩歌，讚美我救主，晝夜唱和。這是我信息，是我詩歌。讚美我救主，晝夜唱和。完全的順服，萬事安寧，我在救主裏福樂滿心靈；常儆醒等候，仰望主來，充滿主恩惠，永享主慈愛。這是我信息，是我詩歌，讚美我救主，晝夜唱和。這是我信息，是我詩歌。讚美我救主，晝夜唱和。

Blessed assurance, Jesus is mine! Oh, what a foretaste of glory divine!  
Heir of salvation, purchase of God, born of his spirit and washed in His blood!  
This is my story, this is my song, praising my Saviour, all the day long;  
This is my story, this is my song, praising my Saviour, all the day long.

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同安靜敬拜主。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時在請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。
6. 冬令時間將於下主日(十一月五日)開始，本堂各聚會均按冬令時間舉行，請各兄姊於本禮拜六(十一月四日)臨睡前將時鐘撥慢一小時。
7. 下主日是聖餐主日聯合崇拜，請各兄姊屆時回堂守主聖餐。
8. 聯合刊登**2023**年聖誕賀詞：凡參加者（以夫婦、個人、家庭或團契名義），每單位收刊登費五元，請向梁美娥長老或余健雄先生登記及交款。印刷需時，請及早登記，截止日期為十一月十九日。

### 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，  
三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).  
The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;

spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:  
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 以巴面對戰爭,人命傷亡,需要持續迫切為耶路撒冷及加沙求平安禱告。
8. 記念這世代仍有千千萬萬人未聽聞福音、未認識耶穌基督,祈求信實的主按照祂的信實,藉聖靈激動人心,生命轉回創造主。
9. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十月廿九日) 改教主日	下主日(十一月五日) 聖餐主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁榮南長老	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 張恩憫女士	林主恩先生 / 張恩憫女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 陳盧秀華執事	陳張愛萍長老 / 梁美娥長老
聖餐主禮 聖餐裏禮		梁李萍清長老 梁榮南長老 方鈺澄長老 李許妙梨長老 梅卓然長老 林潔執事
聖餐預備		雷甄惠珍執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

## 二零二三年十一月份主日聯合崇拜輪值表

	主 席	講 員
5日	聖餐主日	關悅雄長老 邵一嵐宣教師
12日	主日	梁美娥長老 邵一嵐宣教師
19日	感恩節主日	方李芳執事 李澤華牧師
26日	教友大會	梁榮南長老 李澤華牧師

### Schedule of Upcoming Sunday Worship Combined Services for November 2023 at 11 a.m.

Date	Sundays	Worship Leaders	Speakers
11/5	Holy Communion Sunday	Elder Henry Quan	Evangelist Elaine Shao
11/12	24 <sup>th</sup> Sunday after Pentecost	Elder Mei Luk	Evangelist Elaine Shao
11/19	Thanksgiving Sunday	Deacon Frances Fong	Reverend Dr. Bayer Lee
11/26	Congregational Meeting	Elder San Leong	Reverend Dr. Bayer Lee

## WELCOME!

<b>11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service</b>	<b>October 29, 2023 Reformation Sunday</b>	<b>November 5, 2023 Holy Communion Sunday</b>
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	San Leong	Henry Quan
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
PIANIST:	Jennifer Dewing	Jennifer Dewing
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:		CRE Peng Leong, San Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:		Yuk Ching Fong, Milton Mui, Miao Li Lee, Kit Lam
USHERS:	Ada Chan, Sau Wah Chan	Ada Chan, Mei Luk
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for searching a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.
- Prayers for peace and reconciliation, especially between Russia and Ukraine, and Israel and Palestine. We pray for those who have lost their lives and those whose lives are being threatened amid conflict.

## **FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS**

- 1) Welcome to the *First Chinese Presbyterian Church (FCPC)*.** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) FCPC 2023 Christmas Card ...** If you would like to have your name included, please see Elder Mei Luk or Mr. Sam Yu by November 19<sup>th</sup>. The cost is \$5.00.
- 5) Daylight saving time ends...** next Sunday November 5th.